

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 129 (2003)  
**Heft:** 22: Bâti éphémère

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ACTUALITÉ

ACTUALITÉ

## JOURNÉES POLYARCHITECTURE À L'EPFL

En 2001, pour marquer l'arrivée de la section d'architecture sur le site de l'EPFL, se sont déroulées les journées polyarchitecture. Cette manifestation a été l'occasion de rencontres et de réflexions, au travers de diverses conférences et discussions.

Sur le modèle des deux éditions précédentes, *Polyarchitecture 2003*, qui se déroulera sur deux jours (jeudi 20 et vendredi 21 novembre 2003), sera composée d'un cycle de conférences ou « entretiens d'architecture » sur le thème de la critique architecturale, d'un apéritif et d'un bal de clôture.

KF

Le colloque, qui aura lieu à l'EPFL, Bâtiment SG, Auditorium SG 1, a été organisé par le Laboratoire de théorie et d'histoire de l'Institut d'architecture avec le soutien des sociétés *Eternit* et *Steiner*.

Informations :  
EPFL - ENAC, Ecublens, CH - 1015 Lausanne  
Tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07  
[edith.bianchi@epfl.ch](mailto:edith.bianchi@epfl.ch)

### Programme

**Jeudi 20 novembre 2003**  
18h Conférence de Martin Steinmann  
Introduction par le prof. Laurent Vulliet, doyen de la Faculté

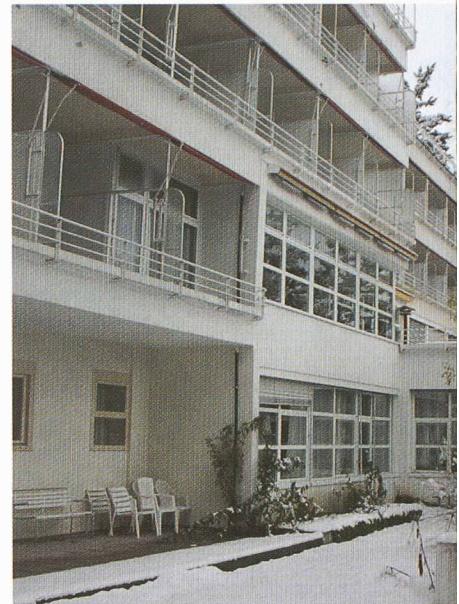
**Vendredi 21 novembre 2003**  
9h Conférences  
Bruno Marchand  
Joseph Abram  
Jean-Louis Cohen  
Table ronde avec la participation de Roberto Gargiani, Joseph Abram, Bruno Marchand, Jean-Louis Cohen, Martin Steinmann, Patrick Devanthéry, Quintus Miller, Christian Sumi  
14h Conférences  
Jacques Lucan  
Hans Frei  
Bruno Reichlin  
Table ronde avec la participation de Jacques Lucan, Bruno Reichlin, Hans Frei, Martin Steinmann, Patrick Devanthéry, Quintus Miller, Christian Sumi  
Clôture par le professeur Vincent Mangeat

## UN TÉMOIN EXCEPTIONNEL DU « NEUES BAUEN » A RETROUVÉ UN NOUVEL ÉCLAT

Après six mois de travaux, l'Hôtel-Maison de cure Bella Lui à Montana-Crans célèbre ces jours sa réouverture officielle. Edifié en 1929, le bâtiment est un représentant de grande valeur de l'architecture moderne dans les Alpes. En accordant une aide de 20000 francs, Patrimoine suisse a permis de réaliser les travaux de rénovation les plus urgents requis par cet hôtel conservé pratiquement dans son état originel.

Le bâtiment a connu une histoire mouvementée. Après être passé en de nombreuses mains, il appartient aujourd'hui à l'Association réformée évangélique suisse pour la Maison de cure Bella Lui, qui a reconnu la valeur architectonique et historique de l'ancien sanatorium. Le bâtiment a en outre été jugé digne de protection et classé par le conseil d'Etat valaisan. C'est là un signe qui justifie la conservation et l'assainissement de ce témoin remarquable du « Neues Bauen ».

En collaboration étroite avec la conservation cantonale des monuments historiques, les propriétaires actuels ont lancé un projet de remise en état dans les règles de l'art. La rénovation minutieuse de la façade sud et des balcons, qui vient donc de s'achever, en est la première étape. Par son soutien, Patrimoine suisse a contribué à la réussite de celle-ci. D'autres travaux doivent



toutefois être entrepris. En effet, la façade nord et l'intérieur nécessitent également de toute urgence une rénovation.

FDC

Renseignements :  
Patrimoine suisse, 01 254 57 00  
[www.patrimoinesuisse.ch](http://www.patrimoinesuisse.ch)

## PRIX HEIMATSCHUTZ 2003 ATTRIBUÉ AU CASINO- THÉÂTRE DE WINTERTHOUR

Patrimoine suisse a remis officiellement le Prix Heimatschutz 2003 au casino-théâtre de Winterthour, en présence du conseiller d'Etat Markus Notter. Le bâtiment a pu être sauvé grâce à un groupe d'artistes et de comédiens. Au terme de travaux de rénovation effectués avec soin, le casino-théâtre propose aujourd'hui un programme exceptionnel de cabaret et de café-théâtre.

Patrimoine suisse attribue le Prix Heimatschutz 2003 à un groupe d'artistes suisses entreprenants, emmenés par le duo Giacobbo et Frey. Lors de la cérémonie officielle de remise du prix, Caspar Hürlimann, président de Patrimoine suisse, a justifié cette distinction en ces termes : « Il ne s'agit pas en l'occurrence de récompenser Viktor Giacobbo et Patrick Frey pour leurs

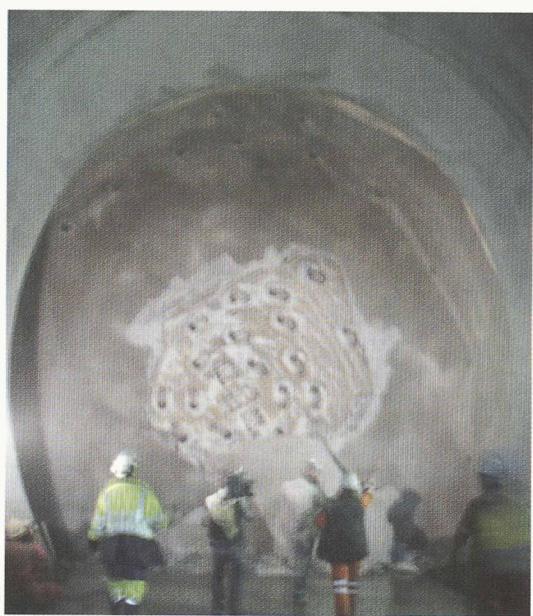
Fig. 1 : Hôtel-Maison de cure Bella Lui à Montana-Crans (Photo Patrimoine suisse)

Fig. 2 : Casino-théâtre de Winterthour (Photo Patrimoine suisse)

Fig. 3 : Percement du tube Est du tunnel de base du Lötschberg (Photo JP)



1



3

talents d'artiste et de comédien ; Patrimoine suisse souhaite en revanche remercier ces deux personnalités et, à leur suite, une foule d'artistes suisses, de leur esprit d'entreprise et de leur goût du risque. Ils ont acquis le casino-théâtre qui végétait depuis plus de vingt ans, lui ont insufflé une nouvelle vie et ont ainsi donné un sens nouveau et une nouvelle affectation au bâtiment. »

La manière dont ce bâtiment public, après une histoire mouvementée, a été rénové et transformé mérite également d'être mise en évidence. Les architectes Ernst Zollinger, Jasmin Grego et Josef Smolenicky ont démontré beaucoup de flair pour le bâti historique et un sens aigu des couleurs.

Ministre de la culture du canton, le conseiller d'Etat Markus Notter a mis le point final à la cérémonie en s'adressant à l'assistance. Il a rendu hommage à l'initiative prise par le casino-théâtre en faveur de l'activité culturelle et souligné le rôle éminent joué par Patrimoine suisse en sa qualité d'organisation à but idéal.

FDC

Renseignements :  
Patrimoine suisse, tél. 01 254 57 00  
<[www.patrimoinesuisse.ch](http://www.patrimoinesuisse.ch)>

### PERCEMENT DU TUBE EST DU TRONÇON RAROGNE - FERDEN DU TUNNEL DE BASE DU LÖTSCHBERG

Mercredi 29 octobre 2003 en fin de matinée, près de 500 invités ont emprunté les quelque 4 km de la galerie d'accès de Ferden pour rejoindre le tunnel de base du Lötschberg et assister à l'arrivée du tunnelier parti en juillet 2001 du portail sud de Rarogne. Après un parcours de 2 km vers le nord dans le tube Est du tunnel de base - un tronçon excavé à l'explosif et déjà entièrement bétonné - le public, composé essentiellement des personnes actives sur les chantiers du Lötschberg, s'est retrouvé face à la paroi recouverte de béton projeté que le tunnelier devait percer pour assurer la jonction entre les tronçons reliant Rarogne à Ferden.

Les derniers centimètres de percement ont été effectués à raison d'une progression d'environ cinq centimètres par minute, la tête du tunnelier - d'un diamètre de plus de neuf mètres - effectuant quelque six rotations par minute en appliquant une poussée d'environ dix mille tonnes. Au fur et à mesure de l'approche de cette énorme machine, son ronronnement sourd a progressive-

ment été couvert par des sonorités nettement plus stridentes résultant du broyage de la roche.

Malgré un abondant arrosage du béton projeté, c'est une véritable tempête de poussières qui a salué l'apparition des premières couronnes du tunnelier, plongeant le tunnel dans une obscurité quasi-totale. Après deux ultimes coups de boutoir ayant permis de créer une ouverture suffisante pour laisser le passage à un homme, les mineurs actifs sur le front sud sont sortis par le centre de la tête du tunnelier.

Ce percement a mis fin à une excavation d'environ 10 km qui a vu le tunnelier parti de Rarogne établir un record d'avancement en roche dure : cinquante mètres en dix-huit heures. Il signifie également qu'il n'y a plus de tunnelier en activité dans le tunnel de base du Lötschberg et qu'il ne reste plus que le percement entre Mitholz et Ferden, prévu pour fin 2004, à effectuer.

Enfin, cet événement a été l'occasion pour les responsables du tunnel de souligner que le chantier du Lötschberg est en passe de respecter ses prévisions tant en ce qui concerne les délais que les coûts.

JP